

Tab. 3 : Comparison of martyrologies concerning the death date of Sidonius Apollinaris

	12 of the calend of February	12 of the calend of Septembris	11 of the calend of Septembris	10 of the calend of Septembris	9 of the calend of Septembris	8 of the calend of Septembris
Martyrologium Hieronymianum						
BnF 10837 (7 th -big. 8 th c.)	[...] <i>arvernus depos <u>aviti</u> epi [...]</i>	<i>in spanis nt vincenti iuliani in luca valentani leonti in sardinia luxori augori eulodi in portu rom ippoliti traiani quadrati primi in alex pristi sevi it quadrati epi <u>sindofagi</u> artivi diomedis zetici zatangeh pas sci privati epi</i>	<i>rom via ostensi timothei et in portu rom peregrini aprelis marcialis epictiti marcelli aureli felicis ippoliti saturnini neocess civi nectarus saevi in antioc marini augustud gallis minervi et emeliani cum filis viii et sci simphoriani</i>	<i>in aquileia nt furtunati ermodori et in por rom nunni et in ostea arcei et rom ad scm lauren innocentum sirti marcialis hermogerati habundi innocenti mirendini it in ostea cyriaci archelai in pvin cilicia civi egas claudi asteri neonis dominae lugdun gal minervini elezari cum filis viii remus civi timothei <u>appollinaris</u> augustud flaviani epi arven <u>sinodi epi</u></i>	<i>in antioc zenovi capitolini emeritae italicae rom sci genisi in gal civi reverno sci patrici abb geddordi prb</i>	<i>nt bartholomei apos in India in ariolato genisi rom euticetis et in Syria iuliani alibi aptati prb in capua rufinae euticae iuli hermetis spanis compluto loco iusti pastoris</i>
Wiss. 81 (2 nd half 8th c.)	[...] <i>arvernus depos beati <u>aviti</u> epi [...]</i>	<i>in spanis nat scorum iuli et iuliani vincenti auguri et eulodi in porto romano nat sci oppoliti in sardinia nat scorum luxuri traiani quatratu epi primi in alexandria nat scorum pisti saevi <u>sindofagiae</u> nat scorum artorii diomedis zotici azatan gli in lucania pvincia nat scorum valentini leonti in gavalus vi comim matinsi pas sci privati martyris</i>	<i>rom via ostensi in cimit eiusdem sci thimothei discipuli pauli apostoli et in porto romano peregrinorum martyrum nat scorum marcialis aurae epictiti saturnini aprilis et felicis in ponto neo caesaria nat scorum nectavi saevi in antiocia nat sci marini in gall civit agustiduno nt scorum medardi et emeliani cum filiis viii et sci symforiani mar</i>	<i>in aquileia nat scorum furtunati hermogenis xisti marcialis hermogerati rom civit nat scorum laurenti abundi innocenti merendini et in porto urbis rom nat sci yppoliti qui dicitur nonnus cum sociis eorum in hostia nt scorum quiriaci et archilai lugduno gall nat scoru minervi elezari cum filiis viii Remus civit nt scorum thimothei apollonaris agustiduno flaviani epi arvernus nt sci <u>sidoni epi</u></i>	<i>dep beati audoimi epi rodomaginsis urbis in anthiocia nal scorum genobi capitulini rom nl sci genisi mar in gall civit neverno nat scorum patrici abb et conf et in terreturio civit ipsius vico lupciaco dep sci gerald prbi et conf et in terreturio edue civit dep sci eptati prbi et conf [et natal sci bartholomei apostoli aii om]</i>	<i>in pvincia syria nat sci iuliani ubi magnus fit conventus monachorum qui q: meruit fide coronari in capua civit campanie nat scorum rufinae euticae cu sociis eorum in cimit eiusdem via numentana miliario xviii arelato nat scorum genisi mar iuli hermetis in spania nat scorum iusti et pastoris martyris</i>
Bern. 289 (end 8 th -big. 9 th c.)	[...] <i>arvernus deposit boati <u>aviti</u> epi [...]</i>	<i>et in gavalus vico minima linse passio sci privati martyr et in porto romana marcialis aurae epictiti salnini aprilis et felicis in ponto neo caesariae nectari sevi in antiochia marini in galleis civit augustiduno nat medardi et emeliani en filiis viii et vigil sci ac beatis simi simforiani martyris</i>	<i>in aquileia scoru furtunati hermogenis sexti marcialis hermogerat romae in cimil sci laurentia bun di innocenti mirendini et in porto urbis rome uppoliti qui dicitur nonnus in hostia nal scorum quiriaci et archilei in provincia cilicie civitatis egias claudi asteri neovis domine lugduno gall minervini eliazari cum filis viii rome via ostensa natl sci timothei disciplu pauli apli augustiduno depos sci flaviani</i>	<i>in antiochia genobi capitulini emerite italice et vigil sci bartholomei apostl arelato sci gensesi martyr in gall civit neverno sci patricii abbstis et conf et sci gel dardi presbi et in territur edua civitate vico cervodunensi depos eci epadi prbi</i>	<i>in siria natal sci iuliani et alibi eptati presbit in cappua civo campanie scoru rufine eutice in cimiterio einsde via nomtana mili xviii romae natl sci genisi martyr iulii hermetis in spanis confluto loco fratrum scoru iusti et pastoris martyris in india natl sci bartholomei apostoli</i>	<i>in salona cimil sci anastasi mar hic fullo fuit et apolia civit hecclano mercnrii martyris romae in cimit basille maximili anni et via penes irina miliario xxii quintini martyris in gall civit arelato scni victoris primi it victoris autisioder elenterii episcopi</i>

			<i>epi arvenrus sci sidonii epiet natl sci sinforiani mar</i>			
BnF 12048 (end 8 th c.)	[...] <i>anetis vir aviti cof</i>	<i>iuli iuliani vinsenti oppoliti quadraxi leonti pivati mr</i>	<i>thimothei marcial ati nectavt maryni agudun medardi emeliani siforyhs mr</i>	<i>fortunati habundi rom ciryce egiar lugd minervi eleazan sixti diuniri remur timothei sidoniappolinaris augusdu flaviani</i>	<i>in india bartholomei apti ati genobi rodom civ audoni epi et cof genari mr nevern capitulini patrici cof geldari edue civi eptati</i>	<i>iuliani rufini rom genesi mr hermetis iusti pastoris mar</i>
Vat. Pal. 238 (8 th -9 th c.)	[Avitus is missing]	[missing part]	[missing part]	[missing part]	[missing part]	[missing part]
Cod. Sang. 914 (big. 9 th c.)	[...] <i>aviti cf [...]</i>	<i>iuli iuliani vicenti oppoliti quadrati leonti privati mr vigil sci simforani</i>	<i>rome thimothei marcialis alb nectavi marini agustiduno medardi emeliani simphoriani mr et octbs ceman</i>	<i>furtunati abundi quiriaci eigias lugcl minervi eleazari sixti diomini remum timothei apollinaris agustiduno flaviani et vigilia sci bartholomei</i>	<i>in india natl bartholomei apst alb genobi genesi mr nivernis caitulini patricii conf geldar cf edue eptati cf</i>	<i>iuliani rufine gensi mr hermetis iusti pastoris mr aredi abb et conf</i>
BnF 12260 (9 th c.)	[...] <i>larvernīs depo beati aviti epi et conf</i>	<i>in hispaniis nat scoru iuli et iualiani</i>	<i>rom via ostensa sci timothei discipuli pauli apostoli et simphovani martyris</i>	<i>in aquileia nat scoru fortunati hermogenis</i>	<i>in india nat sci bartholomei apostoli et depo sci geldardi presbitori</i>	<i>in pvincia syria nat sci iualiani rufini</i>
Cod. Sang. 915 (end 9 th - 11 th c.)	[...] <i>aviti conf [...]</i>	<i>in spaniis vencentii in lucania valentii in sardinia luxurii in alexandria seyii</i>	<i>rom timothei in ponto nectarii et simphoriani</i>	<i>in aquilegia fotlunati romi cyriaci agustiduno flaviani in ost archelai diaconi et martyris et vig sci bartholomei apti</i>	<i>in india bartholomei apti rome genesii in antiochia tenotii rodimir audoni epi</i>	<i>in arelato genesii rome euticetis in Syria iuliani in capua rufini in spaniis iusti</i>
BnF 13220 (10 th -11 th c.)	[...] <i>arvennus dep aviti epi [...]</i>	<i>in spani nati scorum iuli et iuliani oppoliti quadrati leonti privati mr</i>	<i>rom via [illegible]</i>	[missing part]	[missing part]	[missing part]
Cod. Eins. 117 (11 th c.)	[...] <i>arvernīs avitis epi [...]</i>	<i>in spaniis vinentii et iuliani privati martyris</i>	<i>rome timothei mar alibi simphoriani mar agustiduno medardi m nectarii</i>	<i>rome griaci abundi innocentii agustiduno flaviani epi fortunati</i>	<i>in india sci bartholomei apti rome genesii mart</i>	<i>anastasii mar mercurii rome euticeis eusebii et peregrini martyru</i>
BnF 12410 (12 th c.)	[...] <i>arvernīs depose beati aviti epi [...]</i>	<i>in hispanis natl scorum iulii et iuliani vinentii auguri eulodi in portu romano natl sci yppoliti mne in saromia natl luxuri traiani qadrati epi in alexanda natl scorum pisti seyi ice qadrata sindo fagie natl scorum arthosii diomedis zotici azan gcli moysei in lucana pvincia natl scorum valentini leonti in cabduano in comim ati pass sci privati marti</i>	<i>rom via ostense in cimitio eide sci timothei discipli pauli apti et in portu romano peregrinorum martyr et natl scorum martialis epictiti saturnini aprl et felicis scorum iusti et iulii in porto neocesarii natl scorum nectavi seyi in antiochia natl sci marini auduno civi natl scorum minervi et emiliani e filiis viii et sci simphoriani</i>	<i>in aqileia natl scorum fortunati hermogenis syrii martial hermogerati iusti ger ati rome natl scorum abundantii innocentii mirendini magnii et in portu ur rome natl sci yppoliti et dr nuniis c sociis suis in hostia nt scorum qiriaci archilai in povintia cilicie natl scorum agies claudii asterii neonis domni c socii erm lugduno gallie natl scorum sidonii c sociis suis</i>	<i>in antiochia natl scorum ienobii capitolini emertis italice iuniani iulii in India natl sci bartholomei ati rome natl sci genesii mart neverno civte dep patricis abbis in rotomago civ dep sci audoeni epi et in tritorio eideuco lupciaco dep sci gyldardi psbi cof et in tritorio ipsius civitates dep sci eptati psbi cof</i>	<i>in povntia sirie natl sci iuliani in capua civte capanie natl scorum rufini euthici c sociis eorum arelato natl scorum genesii mart iulii hermneti in hispania natl scorum mart iusti et pastoris germanorum</i>

BnF 17767 (12 th c.)	[Avitus is missing]	<i>in tritorio civitatis gavalitane vico mimatisci sci privati mr q passus e precutione valeriani et gallieni eode ore natl scorum mart bonosii et navxiaaiiani qoru gsta habent</i>	<i>rom natl sci thimotei mr q de antiochia veniens roma sub melciade papa [...] augustudunu natl sci symphoriani q tepe aureliani ipatoris sud eraclio [...] in portu romano natl scorum peregrinorum martyr martialis epi eterni saturnini aprilis et felicis c sociis eorum ite rome beati antonii mr [...]</i>	<i>natl scorum mar donati restituti valeriani eretuose c aliis xii [...] eode ore beati leone apd alexandria [...] eode ore beati iachei epi [...] lugduno gallie ntals eorum mar minervi et eleari c filiss viii [...] in portu urb rome sci ypoliti quiriaci et archilai eodem ore beati mar timothei et apollinaris [...] in licea civitate egea scorum claudii asteriy et neonis [...]</i>	<i>in india natl sci bartholomei apti [...] eode ore apd cartagine scorum mar nasse candide [...] rome natl sci genesii mar [...]</i>	<i>civitate rotomago natl sci audoeni epi et cof [...] in tritorio nevernensi natl scorum confess patricii abbi et geldardi pbri</i>
Cod. Eins. 453 (12 th c.)	[...] <u>aviti</u> conf [...]	<i>in spaniis vencentii in lucania valentii in sardinia luxurii in alexandria sem [...]</i>	<i>rome thimotei et in ponto nectarii augustiduno medardi et symphoriani [...]</i>	<i>in aquilegia fortunate rome cyrici augustiduno flaviani in ostia archelai diaconi et mart et vigilia sci bartholomei [...]</i>	<i>in india bartholomei apti rome genesii in antiochia zenobii rodonis audoni epi et est dedicacio eccle sci osuualdi mart [...]</i>	<i>in arelato genesii rome cuticetis in Syria iuliani in capua rufini in spaniis iusti [...]</i>
Martyrology of Bede						
BnF 5552 (end 9 th c.)	[missing part]	<i>nt vincenti</i>	<i>nt sci timothei qui ab antiochia [...] eodem diae nt sci simphoriani mar</i>	<i>furtunati martialis</i>	<i>in india nt bartholomei apostoli et sci audoeni conf</i>	<i>genesii martyr</i>
Cod. Sang. 451 (9 th -10 th c.)	[empty]	[missing part]	[missing part]	[missing part]	[missing part]	[missing part]
Vat. Pal. 833 (9 th -10 th c.)	[Avitus is missing]	[empty]	<i>nat sci timothei qui ab antiochia [...] eodem die natale sci symphoriani martyris</i>	[empty]	<i>in india nat bartholomei apti</i>	<i>nat sci gensi</i>
Vat. Pal. 834 (end 9 th -big. 10 th c.)	[Avitus is missing]	[empty]	<i>nt sci timothei qui ab antiochia [...] eode die nat sci simphoriani mar</i>	[empty]	<i>in india nt bartholomei apti</i>	[empty]
Martyrology of Lyon						
BnF 3879 (mid. 9 th c.)	[Avitus is missing]	<i>in territorio civitate gavallitane vico mimatensi natle sci privati episcopi et martiris</i>	<i>in arale sci timottei [...] eodem die augustiduno natl sci simforiani [...]</i>	<i>lugduno gallie natl scorum martirum minervi et eleazari cum filiis octo [...]</i>	<i>in india natl sci batholomei apti eodem die rome natl sci genesi [...]</i>	<i>natale sci genesii [...]</i>
Martyrology of Florus						
BnF 9085 (10 th -11 th c.)	[...] <i>arvernus sci <u>aviti</u> epi confessoris [...]</i>	<i>in territorio civitatis gavalitane vico mimatensi natl sci privati epi et martyris [...] eode die natl scorum martyrum bonosi et maximiani quorum gesta habent et ipso die natl sci sidoni arvernensis epi et confessoris arvernus sci <u>aviti</u> epi et cf</i>	<i>rome via ostensi in cimiterio eiusde natl sci timothei [...] eodem die augustuduno natl sci simphoriani [...] in portu romano natl scorum peregrinorum marm marcialis epitecti saturnini aprilis et felicis cu sociis eorum</i>	<i>natl scoru marmptolomei et lucii [...] lugduno galliae natl scorum marm minervi et eleazari cum filiis viii [...] eode die natl scis timothei et apollinaris [...] ipso die natl sci flaviani epi et cof</i>	<i>in india natl sci bartholomei apti [...] eode die rome natl sci genesii [...]</i>	<i>nat sci genesii arelatensis [...]</i>

Bibliothèque Clermont métropole Ms. 860 (11 th -15 th c.)	[Avitus is missing]	<i>in territorio civitatis gabalitane vico mimatensi nt sci privati epi et mris [...] eode die nt scorum mrm bonosi et maximiani quor gesta habent</i>	<i>nt sci timothei qui antiochia [...] eodem die augustiduno ntl sci simforiani [...]</i>	<i>lugduno gallie nt scorum martiru minervi et eleazari cu filiis octo [...]</i>	<i>in india nt sci bartholomei apti eodem die rome nt sci genesii [...]</i>	<i>nt sci genesii arelatensis [...] eod die canonici p et ii in ecclia sci genesii [...]</i>
BnF 5554 (12 th c.)	[Avitus is missing]	<i>in territorio civitati guallitane vico mimatesi nt sci private epi et martyris [...] eod die nt scorum martyru bonosii et maximiani quorum gesta habet</i>	<i>rome via ostensi in cymiterio euisde nt sci timothei [...] eode die augustuduni nt sci simforiani [...] in portu romano nt scorum martyru peregrinorum marcialis epitacti saturnine aprilis et felicis cu sciis eorum</i>	<i>nt scorum martyru ptolomei et lucii [...] lugduno gallie nt scorum martyru minervi et eleazari [...] in portu urbis rome nt sci ypolititi quiriaci et archilai eode die nt scorum timotei et apollinaris [...]</i>	<i>in india nt sci bartholomei apti eode die rome nt sci genesii [...]</i>	<i>nt sci genesii arelatesis [...]</i>
BnF 5254 (12 th c.)	[Avitus is missing]	<i>in territorio civitatis gavallitane vico mimatensi natl sci private epi et mar [...] eode die natl scorum mar bonosi et maximiani quorum gesta habentur</i>	<i>romae via astensi in cymiterio eiusde natl sci timothei [...] eodem die augustuduni natl sci symphoriani [...] in portu romano natl scorum peregrinorum martyri marcialis episteti saturnine aprilis et felicis cu sociis eorum</i>	<i>natl scorum martyri ptolomei et lucii [...] lugduno gallie natl scorum mar minervii et eleazari cu filiis viii [...] in portu urbis romae natl sci ypolititi quiriaci et archillai eode die natl scorum timothei et apollinaris [...]</i>	<i>in india natl sci bartholomei apti eodem die rome sci genesii [...]</i>	<i>natl sci genesii arelatensis [...]</i>
Ms. Lat. 10158 (12 th c.)	[missing part]	<i>in territorio civitatis gavallitane vico mimatensi natl sci privati epi et mart [...] in hispanis natl scoru scoru artosii diomedis zotici eode die natl scoru bonosi et maximiani quorum gesta habent</i>	<i>rome via ostensi in cymiterio eide natl sci thimothei mart [...] eode die augustuduno passio sci symphoriani mart [...] in portu romano natl scoru peregrinoru martyru marcialis epitecti satnini aprilis et felicis cu sociis in antiochia sci marini in gallia civitati augustuduno natl scorum medardi et emiliani cu filiis suis vii</i>	<i>natl scoru martyr tholomii et lucii [...] lugduno gallie natl scoru martyr minervii et eleazari cu filiis viii [...] in portu urbis rome natl sci ypolititi quiriaci et archillai eode die natl scoru timothei et apollinaris [...] natl scoru laurentii abundi innocent augustuduni depos sci faviani</i>	<i>rome natl sci genesii mart [...] rodomis civitate depos sci audoini epi et cf neruis civitate natl sci patricii abbatis eode die natl sci bartholomei apti [...]</i>	<i>natl sci genesii arelatensis [...] natl scoru martyr marcellini tribune et uxoris [...] in galliis civitate arelatensi sci cesarii epi augustuduno sci agricii epi rome natl scoru hermetis et basille constantino polim natl sci ollii epi et stephani diaconi in thomis civit natl scoru xvi quorum de Greco in latinu passio translate est</i>
Bologne Ms. 925 (13 th c.)	[Avitus is missing]	<i>in territorio civitatis gavallitane, vico nimitensi natalis sancti privati episcopi et martyris [...] eodem die, natalis sanctorum martyrum bonosi et maximiani, quorum gesta habentur</i>	<i>rome via ostensi in cimiterio ejusdem natalis sancti timothei [...] eodem die augustuduni natalis sancti simphoriani [...] in portu romano natalis sanctorum peregrinorum martyrum marcialis epictati saturnini aprilis et felicis cum sociis eorum</i>	<i>natalis sanctorum martyrum ptholomei et lucii [...] lugduno Gallie natalis sanctorum martyrum minervii et eleazari cum filiis viii [...] in portu urbis rome natalis sancti ypolititi quiriaci et archillai eodem die natalis sanctorum timothei et apollinaris [...]</i>	<i>in india natalis sancti bartholomei apostoli [...] eodem die rome natalis sancti genesii [...]</i>	<i>natalis sancti genesii arelatensis [...] natalis sanctorum eusebii, ponciani, vincentii et peregrini</i>

Bibliothèque Clermont métropole Ms. 674 (13 th -14 th c.)	[missing part]	<i>in titorio civitatis gavallitane vico mimatensi natl sci private epi et mr [...] eodem die natl scorum mrm bonosi et maximiani quorum gesta habent eodem die claramontensis civitate natl sci <u>aviti</u> epi et cf ipo die sci sidoni arvernensis epi</i>	<i>rome via ostensi in cimitio eiusdem natl sci thimothi [...] eodem die augustuduno natl sci simphoriani [...] in portu romano natl scorum peregrinorum martyrum martialis epicteti saturnini aprilis et felicis cum sociis eorum</i>	<i>natl scorum mrm ptolomei et lucii [...] lugduno gallie natl scorum mrm minervii et lazari cum filios viii [...] in portu urbis rome natal sci ypolitii quiriaci et archillai eodem die natl scorum thimothei et apollinaris [...]</i>	<i>natl sci bartholomei apti [...] eodem die rome natl sci genesii [...]</i>	<i>natl sci gensii arelatensis [...]</i>
Ms. Lat. 10018 (14 th c.)	[Aventus is missing]	<i>civitatis gaballitane vico numatensi natl sci private epi et mris [...] in hispays natl sci iulii et iuliani in sardinia natl scorum luxury traiani quadrati epi sindo fagie [...]</i>	<i>rome via ostensi in cymiterio eiusde natl sci thymothei mris [...] ead die augustuduno pass sci symphoriani mr [...] in portu romano natl scorum peregrinorum mim marcialis epicteti saturnine apilis et felicis cu sociis eorum in antiochia sci marini in gallys civitate augustuduno natal scorum medardi et emiliani cu filys sius octo [...]</i>	<i>natl scorum ptolomei et luci [...] lugduno gallie natl sco nirin minervu et eleaziary cu filys octo [...] in potu urbis rome natl sci ypolitii quiriaci et archillai eodem die natl scorum timothei et apollinaris [...] et vigil sci bartholomei apti</i>	<i>natl sci bartholomei apti qd apud in india [...] rom natl sci genesy mr [...] in antiochia natl scorum genby capitulini emerite Italia rodumis civitate deposit sci audony c sy conf revernus civitate natl sci patricy abb et c sy</i>	<i>natl sci genesy arelatensis [...] in capua civitate campanie natl scorum rufini et eutity q socys eo in hispanys natl scorum uisti et pastoris mr</i>
Martyrology of Usuard						
Ms. Lat. 17742 (11 th -12 th c.)	[Aventus is missing]	<i>In territorio civitatis gavalitano passio scti privati epi et mris [...] eode die natalis sctoru mrm bosonis et maximiam quorum gesta habentur et in civitate salon asci anstasi mris [...]</i>	<i>rome via ostensi natal beati timothei mris [...] eodem die augustiduno sci simphoriani [...] in portu romano scoru peregrinorum mrm marcialis epicteti saturnine aprilis et felicis cu sois eoru item rom asci antonii mris [...]</i>	<i>natalis scoru mrm donate restituti valeriani fructose cu aliis duodeci [...] apud lieram civitate egeam scoru claudii asterii [...] in portu Urbis rome sci yppoliti quiriaci et archillei alexandriae sci theone epi venerabilis et ven do digni item natalis scoru timothei et apollinaris [...] lugduno gallic scoru mrm minervii et eleazari cu fillis octo ite flaviani et sydonii eporum</i>	<i>natalis beati bartholomei apti qui apud indiam [...] eodem die apud cartaginem trecentorum mrm qui passi sut tempore valerini et galieni [...] civitate rotomago sci audoeni confessoris [...]</i>	<i>rome natalis scoru mrm eusebii pontiani [...] item romae sci genesii mris tpr diocletiani augusti [...] eodem die beati genesii arelatensis [...] in hispaniis civitate italic sci gerontu epi [...]</i>
Ms. Lat. 5244 (13 th c.)	[Aventus is missing]	<i>[...] in tritorio civitatis gaballitane passio privati epi et mr [...] eode die nt scorum mrm bonosi et maximiani quorum gesta habetur et in civitate salona asci anastasio mr [...]</i>	<i>rome via ostensi nt beati thimothi mris [...] eode die augustuduno sci simphoriani [...] in portuensi urbe nt scorum peregrinorum mrm marcial epicteti satnini aprilis et felicis cu sociis eoru item rome sci antonii mris [...]</i>	<i>natale scorum mrm donate restituti valeriani et fructose cu aliis duodeci [...] apud liciam civitate egea natl sco claudii asterii [...] in portuensi urbe nt sci yppoliti epi [...] Ipso die sci quiriaci et archelai diaconorum qui cu passi fut alexandrie sci theone epi venerabilis et deo digni item nt scorum timothi et apollinaris [...] lugduno gallie</i>	<i>translatio beati bartholomei apti qui apud indiam [...] eodem die apud cartaginem trecentorum mrm qui passi sunt temper valeriam et gallieni [...] civitate rothomagensi sci audoeni cof [...]</i>	<i>rome nt scorum mem eusebii pontiani [...] otem rome sci genesii mr tpre diocletiani augustani [...] eodem die beati genesii arelatensis [...] in hispanus civitate itaha nt sci gerontu epi [...]</i>

				<i>scorum mrm minervi et eleazari cu filiis octo</i>		
--	--	--	--	--	--	--